

SET OF NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES
SPANISH

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	Information regarding parent participation
Notice No 2	Participation in Parent/Teacher interview
Notice No 3	Special Event/ Meeting/Function
Notice No 4	Prep intake
Notice No 5	Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)
Notice No 6	End of term
Notice No 7	No school
Notice No 8	Collection of EMA
Notice No 9	Travel card
Notice No 10	Transition
Notice No 11	Exit from English Language School or Centre
Notice No 12	Medical-condition
Notice No 13	Immunisation records
Notice No 14	Fees and levies
Notice No 15	Student absence
Notice No 16	Swimming Program
Notice No 17	Meeting Request
Notice No 18	List of items required for an excursion

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores:

Existen muchas maneras en las que usted puede participar en la escuela de su hijo. La escuela proveerá información sobre las maneras en las que usted puede ayudar y participar en la educación de su hijo. También lo invitarán a participar en algunos aspectos de los programas escolares.

A lo largo del año se lo invitará a participar mediante asistencia a reuniones, acontecimientos u otros actos organizados por la escuela. Algunas de las reuniones se llevarán a cabo para darle información sobre el plan de estudios que se enseña y otras para hablar sobre el progreso de su hijo.

También puede participar en las actividades escolares si lo eligen para el Consejo Escolar, como miembro de un comité o para ayudar a organizar actividades escolares en general.

Si quiere información sobre los Clubes para padres o el Consejo Escolar póngase en contacto con la escuela.

Por favor póngase en contacto con el/la maestro/a de su hijo, el Director o cualquier otro miembro del personal si desea hablar sobre cualquier tema relacionado con su hijo o la escuela.

Firmado.....

Fecha.....

(School letterhead/logo)

Estimados padres/tutores:

El día usted está invitado a venir a la escuela a reunirse con
(date/fecha)

.....(name of teacher/s/ nombre de la maestra) para hablar sobre el progreso de su hijo y los programas de la escuela. Esta reunión se denomina entrevista entre padres y maestros. Le ofrece la oportunidad de hablar, proveer información o hacer preguntas sobre temas relacionados con su hijo. La educación requiere la cooperación entre padres, maestros y alumnos; por lo tanto, su interés y participación en esta reunión son importantes.

Lo esperamos.

Firmado.....

Fecha.....

-----X

Por favor COMPLETE, RECORTE Y DEVUELVA esta parte de la notificación antes del
(date/fecha)

Nombre del padre/tutor:.....

Nombre del alumno:..... Año:

Por favor indique el horario más conveniente para la reunión marcando con un \surd en el casillero adecuado.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Se necesita un intérprete en
(language/idioma)

Firmado.....

(Parent/Guardian/Padre/tutor)

Fecha

(School letterhead/logo)

Estimados padres/tutores:

Lo invitamos a asistir a un evento escolar. Será una gran oportunidad para conocer mejor la escuela y conocer a los maestros y a otros padres.

- una noche informativa para padres/tutores de los alumnos en _____
- una sesión informativa para hablar sobre el campamento escolar _____
- reunión social de fin de periodo escolar/año
- festival escolar de natación/deportivo
- café para padres/tutores
- un acontecimiento especial por _____
- otro _____

Se llevará a cabo en _____

el día _____ a las _____.

Habrá un intérprete disponible No habrá un intérprete disponible

Esperamos que pueda asistir.

Firmado.....

Fecha.....

Por favor COMPLETE, RECORTE y DEVUELVA esta parte de la notificación antes del (Date/Fecha)

Yo,....., asistiré/no asistiré. El nombre de mi hijo es.....

Necesitaré un intérprete si se encuentra disponible

Se necesita un intérprete en

Firmado

Fecha

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Padres/tutores:

Nos complace que (student's name/nombre del alumno)

asistirá a nuestra escuela el año próximo. Lo invitamos a que se acerque a la escuela antes del comienzo del año para que conozca y converse con el/la maestro/a de su hijo. Nos agradecería hablar sobre cualquier tema relacionado con su hijo y las actividades escolares como así también las maneras en las que usted y el personal escolar pueden trabajar juntos para asegurar que el comienzo de la vida escolar de su hijo sea exitosa y agradable.

Le agradeceríamos si pudiera venir a las(time/hora)

el día.....(date/fecha)

Por favor traiga a su hijo. Los otros miembros de la familia también son bienvenidos.

Le agradeceríamos si pudiera venir a las(time/hora)

el día.....(date/fecha)

Por favor traiga a su hijo. Los otros niños son bienvenidos.

Firmado.....

Fecha.....

Por favor COMPLETE, RECORTE y DEVUELVA esta parte de la notificación antes del (Date/Fecha)

Nombre del padre/tutor:

Nombre del alumno:.....

Yo puedo asistir a la escuela el día a las.....
(date/fecha) (Time/ Hora)

no puedo

Se necesita un intérprete en:
(Language/Idioma)

Firmado
(Parent/Guardian/Padre/Tutor)

Fecha.....

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Nombre de la excursión:

Destino de la excursión:

Fecha/s de la excursión:

Horario de partida y regreso:

Los alumnos viajarán en: ómnibus tren tranvía caminando

Personal escolar y supervisión:

Costo:

Almuerzo:

- Su hijo debería traer su almuerzo y bebida en recipientes irrompibles.
- Se puede comprar el almuerzo durante la excursión \$.....
- El costo del almuerzo está incluido en el precio de la excursión.

Vestimenta y equipo necesario:

Nombre y datos de la persona de contacto en caso de emergencia durante la excursión:

Otro:

Si tiene alguna duda o inquietud por favor llame a.....

al número (phone number/número de teléfono).

Permiso del padre:

Doy permiso a mi hija/o _____ (full name/nombre completo)

para que asista a _____

Padre/Tutor _____ (full name/nombre completo)

(signature/firma)

(date/fecha)

In case of emergency I can be contacted on:
En caso de emergencia me pueden llamar al:

_____ OR/O:
Phone/Teléfono

Phone/Teléfono

PERMISO PARA RECIBIR ATENCIÓN MÉDICA

Cuando la maestra encargada de la excursión no pueda comunicarse conmigo o no sea posible comunicarse conmigo de otra manera, la autorizo a que:

- Permita que mi hijo reciba atención médica o quirúrgica si un médico lo considera necesario.
- Se le administre los primeros auxilios que la maestra encargada considere necesarios.

Firma del padre/tutor: _____

Fecha: _____

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha

Estimados padres/tutores,

La escuela terminará el día..... a las
(day/día) (date/fecha)

.....para las vacaciones de fin de periodo escolar/fin de año.
(time/hora)

La escuela recomenzará el a las.....de la mañana.
(day/día) (date/fecha) (time/hora)

Firmado

Fecha.....

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores:

El díano se
(day/día) (date/fecha)

dictarán clases.

Por favor no envíe a su/s hijo/s a la escuela ese día.

La razón es:

Día sin alumnos
(Planificación de
programas para
maestros solamente)

Feriado

Otro

Firmado.....

Fecha

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores:

El cheque de la primera/segunda cuota del Subsidio Escolar ha llegado a la escuela. Le invitamos a que pase por la oficina de la escuela personalmente a recoger el cheque y firmarlo. Por favor traiga esta carta cuando venga.

Firmado

Fecha

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores:

Los pases para transporte público les permiten a los alumnos viajar en transporte público a un costo reducido.

Los alumnos matriculados en la escuela tienen derecho a los pases. Para solicitar un Pase de Concesión para Transporte Público los padres deben llenar un formulario que se encuentra disponible en la escuela o en las estaciones de trenes, e incluir dos fotografías color del niño tamaño pasaporte. El formulario de solicitud completado y las fotografías deben estar selladas por la escuela y presentadas en la estación de tren.

Los pases se pueden usar los siete días de la semana. Por ley, los pasajeros deben tener un Pase de Concesión para Transporte Público en Victoria siempre que se viaje con un boleto de concesión en transporte público. Si no presenta un Pase de Concesión para Transporte Público válido cuando se lo soliciten podría recibir una multa.

Si los alumnos pierden el pase deberán abonar \$.....para recibir uno de reemplazo.

Firmado.....

Fecha

Si necesita mayor información o tiene alguna consulta sobre los servicios de transporte público, METLINK ofrece una línea telefónica con intérpretes.

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores

Nos han informado que su hijo

(Name/Nombre)

asistirá al Año 7 el próximo año a:

(School/Escuela).....

(Address/Dirección)

.....

.....

.....

Teléfono:

Puede comunicarse con al si necesita

(name of contact person and position/Nombre y puesto de la persona de contacto)

(phone/trx here)

más información sobre la escuela, por ejemplo: matriculación, uniforme, etc.

Firmado.....

Fecha.....

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores

Su hijo,, ha finalizado el Curso de inglés y está listo
(Name/Nombre)

para ingresar a la escuela normal. El/ella asistirá a:

ESCUELA:

DIRECCIÓN:

PERSONA DE CONTACTO:

TELÉFONO:

Por obtener mayor información puede ponerse en contacto con la Escuela/el Centro de Idiomas:

.....al

(Contact person/Nombre de la persona de contacto)

(Phone/Teléfono)

Firmado.....

Fecha.....

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores:

Se debe informar a la escuela si su hijo padece de una enfermedad crónica, (por ejemplo: asma, epilepsia, alergias, diabetes, talasemia, hemofilia o una cardiopatía) que lo puede afectar mientras se encuentra en la escuela.

Todos los medicamentos que se deben tomar en horario de escuela deben llevar el nombre de su hijo, la dosis que se debe tomar y la hora.

Se deben entregar todos los medicamentos a la maestra a menos que se haya dispuesto otra cosa (por ejemplo: el alumno generalmente lleva consigo el medicamento para el asma).

Se pueden dar analgésicos para aliviar el dolor sólo con el permiso de los padres/tutores.

Si desea hablar sobre la enfermedad de su hijo por favor llame a
(name/nombre)
al para hacer una cita.
(phone/teléfono)

Firmado.....

Fecha

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha

Estimados padres/tutores:

Los alumnos deben presentar un certificado de inmunizaciones cuando se matriculan por primera vez en una escuela primaria en Victoria.

El certificado indica si el alumno ha sido inmunizado contra la difteria, el tétano, la polio, el sarampión, las paperas, la rubeola, la tos ferina y la influenza haemophilus tipo B.

Aquellos alumnos que se cambian de escuela también deben presentar el certificado de inmunizaciones. Las inmunizaciones se pueden obtener en las alcaldías municipales, centros de atención materno-infantiles y médicos locales.

Los alumnos no inmunizados pueden aún asistir a la escuela pero en caso de un brote de alguna enfermedad infecciosa serán enviados a la casa hasta que pase el peligro.

Si su hijo ha sido inmunizado, por favor asegúrese de traer el certificado de inmunizaciones cuando venga a matricularlo.

Firmado

Fecha

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores:

Las escuelas reciben dinero del Departamento de Educación y Desarrollo de la Primera Infancia para ofrecer los programas escolares; sin embargo, se espera que los padres provean o paguen a la escuela para que ésta proporcione los libros de texto, los artículos de papelería, las excursiones, los campamentos y las actividades culturales, y los materiales de más alto costo del plan de estudios en algunas de las materias prácticas en las cuales los alumnos se llevan a la casa el producto terminado.

Se solicita a los padres que este año contribuyan con el monto de \$..... por estos artículos.

Además de los artículos mencionados anteriormente, los consejos escolares generalmente solicitan que los padres hagan contribuciones voluntarias para ayudar con la recaudación de fondos.

Este año se solicita a los padres que donen el monto de \$..... . Este pago es voluntario.

La escuela ofrece asesoramiento sobre apoyo financiero disponible para los padres. Por favor comuníquese con la escuela si quisiera hablar sobre opciones de pago alternativas.

Firmado

Fecha

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores:

Estamos preocupados porque (student's name/nombre del alumno)
alumno del Año.....ha faltado a la escuela el/los
día/s.....
(day/s and date/s día y fecha)

y.....
(day/s and date/s día y fecha)

Por favor indique la razón de la falta de asistencia de su hijo/a en el formulario que figura a continuación y envíelo a la escuela lo antes posible.

Si su hijo/a ha faltado a la escuela sin su permiso, le agradeceríamos se ponga en contacto con la escuela para hablar de este tema.

Firmado..... Fecha.....

Por favor COMPLETE, RECORTE y DEVUELVA este formulario lo antes posible.

Mi hijo/afaltó a la escuela el
(student's name/nombre del alumno)

.....
(day/s and date/s / día/s y fecha/s)

por la/s siguiente/s razón/razones:

- enfermedad cita con el médico cita con el dentista
problemas familiares ausente sin mi permiso
otra razón (explique)

Firmado
(Parent/Guardian/Padre/tutor)

Fecha.....

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimados padres/tutores:

El programa de natación de la escuela se realizará en (lugar)
.....(address/dirección)

Los díasentre las.....
(dates/fechas) (times/horarios)

El programa de natación de la escuela es para todos los alumnos.

Los alumnos estarán acompañados y supervisados por sus maestros y recibirán lecciones en grupos pequeños con profesores de natación capacitados.

Por favor notifique a la maestra de su hija/o sobre cualquier circunstancia que la escuela deba saber, por ejemplo: una enfermedad.

Los alumnos deberán traer lo siguiente para cada clase:

- traje de baño toalla
- gorro de baño (si se desea) anteojos para nadar (si se desea)
- ropa cómoda, por ej.: ropa de deportes

El programa de natación costará \$ por clase. (Costo total \$)

.....Firmado

Por favor **COMPLETE, RECORTE y DEVUELVA** este formulario antes del.....
(date/fecha)

Doy/No doy permiso a mi hijo _____, Año ,
(student's name/nombre del alumno)

para que participe en el programa de natación de la escuela.

Deseo pagar \$ por clase.

O

Deseo pagar el programa de natación en su totalidad. Adjunto \$

Por favor comuníquese con la escuela si desea hablar sobre una opción de pago alternativa.

Firmado
(Parent/Guardian / Padre/tutor)

Fecha

(School letterhead/logo)

(Date/Fecha)

Estimado/a

Me gustaría invitarlo a:

- una reunión para hablar sobre el informe escolar de su hijo
- una reunión para hablar sobre el progreso de su hijo
- una reunión para hablar sobre las faltas de su hijo

Por favor asista a la escuela el _____ a las _____
 para ver a _____.

Si lo necesita, habrá un intérprete presente en la reunión.

Esperamos que pueda asistir. Por favor comuníquese con la escuela el díasi no puede asistir a esa hora y le gustaría arreglar una hora alternativa.

Firmado.....

Fecha.....

Por favor COMPLETE, RECORTE y DEVUELVA esta parte de la notificación antes del (Date/Fecha)

Yo,asistiré/No podré asistir. El nombre de mi hijo es.....

Necesitaré un intérprete **si hubiera uno disponible**

No se requiere un intérprete.

Se necesita un intérprete en.....

Firmado

Fecha.....

Los alumnos deben traer al campamento los artículos marcados con un ✓ que se encuentran a continuación. Todos los artículos deben llevar el nombre del alumno.

1. PARA DORMIR

- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> frazada | <input type="checkbox"/> bolsa de dormir | <input type="checkbox"/> pantuflas |
| <input type="checkbox"/> almohada pequeña | <input type="checkbox"/> pijamas | <input type="checkbox"/> cama de aire |
| <input type="checkbox"/> colchoneta para dormir | | |

2. ROPA PARA EL DÍA

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> pantalón largo o vaquero | <input type="checkbox"/> sombrero para el sol | <input type="checkbox"/> gorro de lana |
| <input type="checkbox"/> pantalones cortos | <input type="checkbox"/> bufanda | <input type="checkbox"/> sombrero para lluvia |
| <input type="checkbox"/> camisas | <input type="checkbox"/> calcetines | <input type="checkbox"/> guantes o mitones |
| <input type="checkbox"/> ropa interior extra | <input type="checkbox"/> pullover abrigado | <input type="checkbox"/> pullover de lana |
| <input type="checkbox"/> camisas abrigadas o térmicas mangas largas | | <input type="checkbox"/> ropa interior térmica |
| <input type="checkbox"/> parka o campera | <input type="checkbox"/> zapatillas | <input type="checkbox"/> botas de goma |
| <input type="checkbox"/> zapatos para caminar | <input type="checkbox"/> sandalias | <input type="checkbox"/> ojotas |
| <input type="checkbox"/> traje de baño | | |

3. ARTÍCULOS DE USO PERSONAL

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> toalla | <input type="checkbox"/> protector solar | <input type="checkbox"/> peine |
| <input type="checkbox"/> repelente de insectos | <input type="checkbox"/> pañuelos o pañuelos descartables | |
| <input type="checkbox"/> champú | <input type="checkbox"/> jabón | <input type="checkbox"/> botella para agua |
| <input type="checkbox"/> medicamentos necesarios | | |

4. COMIDA

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> plato | <input type="checkbox"/> bol | <input type="checkbox"/> taza/jarro |
| <input type="checkbox"/> cuchillo/tenedor/cuchara | <input type="checkbox"/> toalla de platos | |

5. OTRO

- | | | |
|---|--|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> cuaderno | <input type="checkbox"/> bolígrafo y lápices | <input type="checkbox"/> cámara |
| <input type="checkbox"/> bolsa plástica para ropa sucia | <input type="checkbox"/> linterna y pilas | |
| <input type="checkbox"/> sobre estampillado y con dirección | | |

6. DINERO PARA GASTOS: No más de \$.....